

E199 - That's How I Wish to Be, Beautiful and Strong

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:32] Sei

Remember!

[01:33] Sei

Was the woman you loved meant to
stand in the rain under a dark sky?

[01:42] Shin

Seimei-san!

[01:45] Anten

What?!

[01:52] Anten

Who are you?

[01:55] Gin

Just a fan.

SIGN ["That's How I Wish To Be,
Beautiful And Strong."]

[02:24] Kagura

Gin-chan!

[02:27] Gin

It's still not enough!

[02:29] Gin

Give me more until it's
all hard and stiff!

[02:35] Anten

What's this?!

[02:39] Anten

They're channeling magic
into his blade...

[02:44] Anten

That will have no effect on me!

[03:08] Anten

Die!

[03:21] Seimei

You've got it wrong, Doman.

[03:23] Seimei

This should be...

[03:25] Doman

You're amazing, Seimei-kun.

[03:27] Doman

You know so many spells that I don't.

[03:32] Anten

Can't control the body...

[03:41] Doman

The grown-ups spend
all their time fighting,

[03:44] Doman

but I'm sure that we can
be friends, Seimei-kun!

[03:48] Seimei

Yeah. When we grow up, we
will protect Edo together.

[03:52] Seimei

We're unbeatable if we join forces, Doman.

[03:56] Doman

It's a promise, Seimei-kun.

[03:58] Seimei

Yeah...

[04:02] Seimei

Let's get strong together, okay?

[04:08] Anten

What are these memories?!

[04:13] Sei

It's too bad.

[04:15] Sei

I thought we could be friends.

[04:19] Anten

These are... These are...!

[04:26] Doman

I felt the same way...

[04:31] Anten

Doman!

[04:39] Seimei

Doman...

[04:42] Seimei

Can it be? Are you...?

[04:46] Seimei

Are you restraining Antenmaru?!

[04:51] Doman

Seimei...

[04:56] Doman

I refuse to listen to you...

[05:00] Doman

Sacrifice your life to end
this once and for all?

[05:07] Doman

I refuse to let you have all the glory.

[05:15] Doman

Allow me this final moment.

[05:22] C

Lord Doman.

[05:25] Doman

Quickly...

[05:27] Doman

Finish me off while you can...

[05:37] Anten

I won't let that happen, Doman!

[05:40] Anten

A lesser being could never hold me back!

[05:47] Doman

Do it!

[05:49] Doman

The time has come for the
Ketsuno clan and Shirino clan

[05:53] Doman

to join together after a
thousand years of strife!

[05:55] Doman

Let us show him our clan's
might to vanquish evil!

[05:59] Doman

Break free of our accursed fate!

[06:04] All

Lord Doman!

[06:08] Shin

That's...

[06:12] Shin

Their power is gathering
into Gin-san's blade!

[06:17] Seimei

Doman!

[06:19] Doman

Seimei...

[06:21] Doman

I've figured out how to make up with you.

[06:28] Doman

Protect Edo with me...

[06:40] N

We've had incessant rain
for the past few days,

[06:42] N

but early this morning, the wind picked
up and we now have a storm!

[06:48] N

Battering rain and wind that make
it difficult to stand up straight!

[06:55] Cath

The door went flying!

[06:57] Tama

Catherine-san, it's dangerous
to go outside.

[06:59] Cath

Tama!

[07:00] Cath

Otose-san! Tama got...!

[07:01] B

Look at this! The bridge has been
swept away by the torrent!

[07:05] B

At this rate,

[07:06] B

it's only a matter of time before
the rain floods the entire city!

[07:10] C

The heavy clouds above Edo are

[07:13] C

a mysterious phenomena that cannot be
picked up by our weather satellites!

[07:17] C

What are those clouds?!

[07:18] C

What's going to happen to Edo?!

[07:21] Otose

Please, making such a big
fuss over a hurricane.

[07:25] Otose

Isn't it your job to report the weather?

[07:28] Otose

These fools will only make people panic.

[07:28] Cath

Otose-san, help!

[07:31] Otose

Isn't there a reporter with some nerve to...

[07:38] Ketsu

Good morning.

[07:55] Gin

I can feel your raw emotion...

[08:00] Gin

Big enough to reach anyone anywhere...

[08:06] Gin

Guaranteed...

[08:08] Gin

Strong enough to cut through

[08:11] Gin

these smothering dark clouds!

[08:19] Anten

Stop interfering, Doman!

[08:20] Anten

Begone!

[08:22] Anten

Your clan has been
cursed by darkness!

[08:24] Anten

You can never clear away these clouds!

[08:27] Anten

The Mikado are fated to suffer
an eternal rain of hatred!

[08:36] Ketsu

How is everybody doing after
the extended period of rain?

[08:42] Ketsu

Are you feeling down because
of the gloomy weather?

[08:45] Ketsu

Lost your cheer?

[08:48] Ketsu

The skies above Edo may be rough at the
moment, but you don't need to worry.

[08:54] Ketsu

Rain must eventually end.

[08:57] Ketsu

Clouds must eventually part.

[08:59] Ketsu

So cheer up.

[09:01] Ketsu

Let us all wish together.

[09:10] Ketsu

Our hopes will reach...

[09:12] Ketsu

I just know it...

[09:14] Ketsu

The sun will shine...

[09:17] Ketsu

Along with our hearts.

[09:25] Gin

Here we go!

[09:26] Kagura

Namaste.

[09:29] All

Tomorrow will be sunny!

[10:04] Doman

Ah, I finally remembered...

[10:09] Doman

What I always wanted
to see, to possess...

[10:15] Doman

But it would fade when
I tried to draw it close...

[10:22] Doman

Never meant to be by my side...

[10:30] Ketsu

Now here is the forecast for today.

[10:33] Ketsu

Today's weather is...

[10:35] Ketsu

Sunny!

[10:40] Doman

It can only be seen when
standing in the sunlight...

[10:48] Doman

Ah...

[10:50] Doman

Still the same as back then.

[10:56] Doman

What a great smile...

[11:18] Shin

Wow, they've almost rebuilt the place while
Gin-san was healing his xxxicles.

[11:22] Sei

A considerable job for both
Onmyoji and shikigami.

[11:26] Sei

Nobody will be able to return to protecting
Edo for the time being.

[11:29] Shin

Oh, then the Bakufu didn't
get mad at you?

[11:33] Shin

Someone mentioned how you'd get in trouble

for recalling the shikigami around Edo.

[11:37] Sei

The situation was dire.

[11:39] Sei

If we hadn't dealt with Antenmaru,
Edo would have been destroyed.

[11:42] Kagura

So you weren't fired.
That's good news.

[11:46] Shin

But what about the Shirino clan, the
ones who summoned Antenmaru?

[11:50] Shin

Will they be punished?

[11:52] Sei

Punished?

[11:53] Sei

Why would that be necessary?

[11:56] Sei

Nobody can be blamed
for Antenmaru's revival.

[11:59] Sei

The seal on him had weakened
after a thousand years.

[12:02] Sei

The Ketsuno clan and Shirino
clan cooperated to exorcise it.

[12:08] Sei

Am I wrong?

[12:10] Shin

Seimei-san...

[12:12] Sei

Thanks to a certain someone going on a
rampage, he not only wrecked our homes,

[12:16] Sei

but utterly destroyed the huge wall that separated
the Ketsuno and Shirino for a thousand years.

[12:23] Sei

Honestly, how is he going to take
responsibility for his actions?

[12:25] Sei

Marrying Christel and taking over the family
won't be anywhere near enough.

[12:30] Shin

Gin-san would love to hear that.

[12:32] Kagura

Hey, you gonna force her into another political

marriage and repeat the whole tragic mess?

[12:36] Kagura

That sponge is worthless.

[12:38] Sei

I was only joking.

[12:40] Sei

But I believe he will return
home for the time being.

[12:43] Sei

The entire clan will be holding
a feast in his honor.

[12:46] Sei

Speaking of which, where is he?

[12:48] Sei

His xxxicles haven't been healed yet?

[12:51] Sei

Hey!

[12:58] Shin

The entire clan holding a feast...

[13:01] Kagura

I wish we had a chance to
share a glass with him.

[13:07] Kagura

I wish we could have showed
him this sky.

[13:13] Doman

Oh?

[13:14] Doman

And who might you be talking about?

[13:30] Gedo

Where are you going?

[13:33] Gedo

We can't hold a feast without
the guest of honor.

[13:36] Gin

Guest of honor?

[13:38] Gin

Are you stupid?

[13:39] Gin

I said that I'm just a fan.

[13:41] Gin

And if I stick around, Ms. Ketsuno
will hear about what happened.

[13:46] Gin

You don't want Ms. Ketsuno to find out
about this huge fight over her, do you?

[13:51] Gin

You came with me so you could settle the matter without her finding out, right?

[13:57] Gedo

So you were planning to work for free this entire time?

[14:01] Gedo

You knew that Lady Christel would never learn of what happened, and still...?

[14:05] Gin

Don't be ridiculous.

[14:07] Gin

When have I ever worked for free?

[14:10] Gin

Get this signed for me and send it back.

[14:23] Gedo

I promise to send it back.

[14:26] Gedo

I'll get her to sign it "Gintoki Love," if it costs me my life.

[14:33] Gin

Thanks a bunch.

[14:35] Gedo

Master Gintoki.

[14:38] Gedo

Lady Christel may never know what happened,

[14:41] Gedo

but I will.

[14:44] Gedo

I will never forget what you did.

[14:50] Gedo

I will always remember my other, precious master.

[15:00] Gedo

Please take care.

[15:22] Gin

What is this...?

[15:25] Doman

Gedomaru, I would expect no less from a Ketsuno dog.

[15:28] Doman

You have been trained well.

[15:30] Doman

Do the Ketsuno make a practice of allowing your savior to leave empty-handed?

[15:33] Gin

Doman!

[15:36] Gin

Why are you alive?!

[15:39] Gin

You're...

[15:39] Shin

Didn't you say that everybody's wishes would get through?

[15:43] Kagura

They got through.

[15:46] Shin

The desire everybody had to save Doman-san drove away the darkness.

[15:55] Doman

The Shirino make a habit of paying back favors.

[15:58] Doman

Men, we shall see them off properly!

[16:01] Doman

Behold the difference between us and the ill-mannered Ketsuno clan!

[16:05] A

Lord Doman!

[16:09] Sei

Pitiful, Doman!

[16:11] Sei

That's what you get for pushing yourself too hard when you're still recovering!

[16:15] Sei

Watch as the Ketsuno give them a majestic send-off!

[16:18] Sei

Behold the difference between us and the crude Shirino clan!

[16:23] Doman

Seimei! Curse you!

[16:26] Doman

You shall not defeat me!

[16:27] Doman

Observe my elegant and beautiful technique!

[16:30] Sei

Laughable, Doman!

[16:32] Sei

Observe my super elegant and beautiful technique!

[16:36] Doman

Super hyper elegant and

beautiful technique!

[16:38] Sei

Super hyper wonderful elegant
and beautiful technique!

[16:41] Doman

Super hyper wonderful excellent
elegant and beautiful technique!

[16:44] Sei

Super hyper wonderful excellent dynamite
elegant and beautiful technique!

[16:48] Doman

Super hyper wonderful excellent dynamite
ultimate elegant and beautiful technique!

[16:50] Gin

Hey, look at them.

[16:53] Gin

Did they really make up with each other?

[16:55] Shin

Beats me.

[16:57] Shin

But that's probably how
they're meant to be.

[17:01] Kagura

Let's go, Gin-chan.

[17:08] Kagura

Such a pretty line of ghosts and demons.

[17:14] B

Sounds like they're having
a lot of fun outside.

[17:18] B

I'm stuck here recording this on DVD.

[17:21] C

Oh, you too?

[17:22] C

My boss ordered me to do the same.

[17:24] C

It's such a drag...

[17:26] Kusano

And now that her program's been brought
back, we have Ms. Ketsuno's horoscope.

[17:32] Ketsu

Yes, the horoscope with
the most luck today

SIGN [Christel Ketsuno's Black Horoscopes]

[17:36] Ketsu

is Libra.

[17:39] Ketsu

Especially if you're a Libra with bushy hair and eyes like a dead fish...

[17:45] Kusano

Huh? What's wrong, Ms. Ketsuno?

[17:47] Kusano

Huh? You're crying? Are you crying?

[17:50] Ketsu

I'm sure that your feelings have reached everyone.

[17:55] Ketsu

So allow me to say this.

[18:03] Ketsu

To the samurai who was taking shelter from the rain...

[18:06] Ketsu

Thank you.

[20:13] Gin

There you go.

[20:14] Gin

Anyway, what's with the "New Interpretation" crap?

[20:16] Gin

We're going to pretend the story on TV never happened?

[20:19] Gin

Or what?

[20:21] Gin

If you want to know how it was different from the first go, buy the DVDs?

[20:25] Gin

Yeah, or else it'll be all icky like trying to find the differences without any answer.

[20:29] Gin

Man, grown-ups are so dirty.

[20:32] Gin

Don't you agree, Shinpachi-kun?

[20:34] Shin

Could the main character not deny the whole point of the movie?

[20:39] Kagura

I can't take this anymore...

[20:41] Kagura

I can't bear to star in a film that's produced by such dirty grown-ups...

[20:46] Shin

Kagura-chan, you're not starring in anything.

[20:48] Gin

Well, we're going to make it so you don't have to refer back to the TV version

[20:52] Gin

by recapping the Benizakura arc.

[20:54] Shin

We don't have that much time left, you know.

[20:57] Gin

Don't worry.

[20:58] Gin

We were there when it happened,

[21:01] Gin

so we can summarize the good parts in a digest.

SIGN

[21:05] Gin

Like this!

[21:08] Gin

The disappearance of the demonic sword, Benizakura.

SIGN

[21:10] Gin

We members of Odd Jobs search for the missing Katsura

SIGN

[21:12] Gin

to find that Takasugi is plotting to use Benizakura to destroy Edo.

[21:20] Gin

Odd Jobs battles him to stop his nefarious plot.

[21:25] Gin

Comrades fall, one after another.

[21:27] Gin

Insurance money comes in, one check after another.

[21:29] Gin

Gushing faster than the eye can perceive!

[21:32] ---

Punching away at lightning speed!

[21:34] Gin

As the fierce battle continues,

[21:36] Gin

a slumbering monster within me awakens!

[21:41] Gin

Its name is the Cuticle Samurai!

[21:45] Shin

The hell are you twisting the facts for?!

[21:47] Shin

Your head's the twisted mess!

[21:50] Shin

Stop telling lies!

[21:51] Shin

You barely pay our salaries, but you bothered to put us under accidental insurance?!

[21:55] Shin

And you go off using the money to gamble?!

[21:58] Gin

Pretty sure that was how it went...

[22:00] Gin

Oh, sorry.

[22:00] Gin

They were life insurance policies...

[22:02] Shin

That's even worse!

[22:03] Shin

How could anyone make a film out of this?!

[22:05] Kagura

You can't blame him for forgetting stuff that happened in the past.

[22:09] Kagura

Let me handle this.

[22:10] Kagura

I remember Benizakura like it happened yesterday.

SIGN

[22:14] Kagura

It was something like this.

[22:17] Kagura

The disappearance of the demonic sword, Benizakura.

[22:19] Kagura

I search for the missing Katsura,

[22:21] Kagura

and three days later in Odawara City,

[22:23] Kagura

I find Katsura without his memories and with a unibrow.

[22:27] Kagura

Upon asking, he starts babbling

about being abducted by aliens.

[22:32] Shin

You've got it completely wrong!

[22:33] Shin

That has nothing to do with
the Benizakura Arc!

SIGN [Reference to the Noriko Sakai drug scandal.]

[22:35] Shin

That's just the Tatsuya Gashuin mess!

[22:36] Kagura

Really? I have trouble remembering
what happened in the past.

[22:40] Shin

The one you described is ancient history!

[22:42] Shin

Don't confuse this with something
that happened twenty years ago!

[22:45] Kagura

Why did Zura go missing anyway?

[22:48] Kagura

Did he even go missing?

[22:49] Shin

You don't remember a single detail!

[22:51] Gin

I'm not exactly sure, but Zura
was acting weird then.

[22:56] Gin

He'd suddenly start rapping,
mess up his hair, and DJ.

[23:00] Gin

And then his hair was shorter
when he came back.

[23:03] Shin

Who the hell are you talking about?!

[23:04] Shin

That's not it!

[23:06] Shin

The Benizakura Arc has
nothing to do with that!

[23:08] Gin

Oh, I see.

[23:09] Gin

This was the Aoi Usagi Arc,
not the Benizakura Arc.

[23:12] Shin

There's no such thing!

[23:15] Kagura

Who cares what color it is?

[23:17] Kagura

Though I'm totally against white.

[23:19] Shin

Shut up!

[23:20] Shin

Just forget it!

[23:21] Shin

Could the two of you please shut up!

[23:23] Gin

Oh, crap! We ran out of
time while arguing!

[23:26] Kagura

No choice. We'll use the fastest
and cheapest method!

[23:30] Gin

So if you want to know
about the Benizakura Arc,

[23:32] Gin

I recommend volumes 11
and 12 of the manga.

[23:34] Kagura

A vital item for fully enjoying the movie.

[23:38] Kagura

In place of volume 0.

SIGN [Reference to the tenth One Piece film and its vol.0]

[23:39] Shin

So this was all just
one big advertisement?!

SIGN

[23:45] Guy

The next episode...

[23:46] Guy

"Santa Claus Red is Blood Red!"

SIGN [Anyway, the theme song for the movie
is "Bakuchi Dancer" by DOES.]

SIGN [Bakuchi carries the dual meanings of
"advancing straight forward" and "gambling."]

SIGN

Revision #1

Created 2024-03-07 20:48:37 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:48:38 UTC by whimsee